

PROGRAMUL SPECIAL DE ADERARE PENTRU AGRICULTURĂ ȘI
DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA

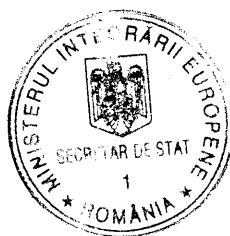
ACORDUL MULTIANUAL DE FINANȚARE

dintre

COMISIA COMUNITĂȚII EUROPENE ÎN NUMELE
COMUNITĂȚII EUROPENE

și

ROMÂNIA



ACORDUL MULTIANUAL DE FINANȚARE

Comisia Comunității Europene, numită în continuare “Comisia”, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare “Comunitate”

pe de o parte, și

Guvernul României acționând pentru și în numele României, denumit în continuare România

pe de altă parte

numite în continuare “Părți contractante”,



Întrucât:

- (1) Un Program Special de Preaderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (numit în continuare "SAPARD") care furnizează o contribuție financiară a Comunității, a fost stabilit prin Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 1268/1999 din 21 Iunie 1999 privind suportul Comunității pentru măsurile de preaderare în domeniul Agriculturii și Dezvoltării Rurale în țările candidate din centrul și estul Europei în perioada de preaderare⁶.
- (2) România este eligibilă a fi beneficiară în cadrul SAPARD.
- (3) România a aprobat un plan pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală și l-a prezentat, ca Program, Comisiei pentru aprobare.
- (4) Planul a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală printr-o Decizie luată în conformitate cu Articolul 4 (5) din Regulamentul (CE) nr.1268/1999, în data de 12.12.2000. Este necesar să se stabilească condițiile pentru execuția Programului pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală, și orice amendament la acesta, în România.
- (5) Programul trebuie să fie executat pe o bază descentralizată urmând Decizia Comisiei ce conferă managementul asistenței unei agenții în România, luată în conformitate cu Articolul 12(2) din Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 1266/1999 din 21 Iunie 1999 privind coordonarea ajutorului către țările candidate în cadrul strategiei de preaderare și care modifică Regulamentul Comisiei (EC) Nr. 3906/89⁷;

SE ADOPTĂ URMĂTORUL ACORD:

⁶ OJ L 161, 26.6.1999, p. 87

⁷ OJ L 161, 26.6.1999, p. 68



Articolul 1
Obiectiv

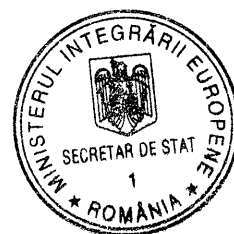
1. Acest Acord stabilește cadrul administrativ, legal și tehnic conform căruia Programul pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală și orice amendamente la acesta, (numit în continuare Programul), vor fi executate în România. Cu privire la respectarea acestui Acord trebuie să se înțeleagă că aceasta include și respectarea Programului, a Acordului(lor) Anual de Finanțare și a Deciziei Comisiei la care face referire articolul 3(1) din Secțiunea A din Anexa.
2. România va asigura execuția adecvată a Programului în România pe o bază descentralizată, în conformitate cu prevederile acestui Acord.
3. În caz de conflict, prevederile acestui Acord vor prevala față de cele din Program.

Articolul 2
Acordul Anual de Finanțare

1. După aprobarea de către Comisie a Programului și încheierea prezentului Acord, un Acord Anual de Finanțare va trebui să fie încheiat în fiecare an.
2. Angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare. Acestea sunt singurele instrumente care determină un angajament financiar din partea Comunității către România. Fiecare Acord Anual de Finanțare va stabili:
 - (a) doar pentru anul respectiv, angajamentul financiar maxim al Comunității pentru România și perioada de valabilitate a acestui angajament.
 - (b) acolo unde este cazul, amendamente la prevederile acestui Acord.
3. Prin aderarea la Uniunea Europeană, România va pierde dreptul la finanțare în cadrul Programului.

Articolul 3
Inspecție și Audit

1. Comisia și Curtea de Conturi a Comunității Europene (numită în continuare "Curtea de Conturi") va avea dreptul, cu privire la execuția Programului, de a trimite agenți sau reprezentanți autorizați, pentru a îndeplini:
 - (a) misiuni financiare, tehnice sau de auditare în România;
 - (b) inspecții legate de neregularități și fraude.
- Astfel de misiuni, auditări sau inspecții pot implica, în particular, o examinare a sistemelor și procedurilor, inspecții la fața locului asupra:
- proiectelor și beneficiarilor, și



- în particular cu referire la verificarea realității economice a ofertelor și recepțiilor, ca și a certificatelor de origine, furnizorilor de bunuri și servicii către beneficiari cărora li s-a acordat asistență în cadrul Programului.

Comunitatea va anunța anticipat autoritățile din România în ceea ce privește aceste misiuni și auditări.

2. România va păstra înregistrări și bilanțuri adecvate pentru identificarea proiectelor și, unde este cazul, a serviciilor finanțate de Program în conformitate cu procedurile contabile adecvate, luând în considerare cerințele acestui Acord.

Se va asigura că agenții sau reprezentanții la care s-a făcut referire în paragraful 1 au dreptul să inspecteze toată documentația relevantă, sistemele și conturile aparținând proiectelor și, unde este cazul, a serviciilor finanțate în cadrul Programului.

Se va asigura că, nu mai târziu de data la care proiectele sunt selectate, toți beneficiarii sunt informați cu privire la faptul că agenții sau reprezentanții la care s-a făcut referire în paragraful 1 au dreptul de a realiza inspecții la fața locului.

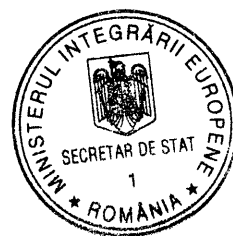
3. România va furniza la cererea agenților și reprezentanților la care s-a făcut referire în paragraful 1 toate documentele și informațiile, inclusiv cele create sau înmagazinate pe suport electronic, legate de angajamentele și cheltuielile finanțate în cadrul Programului și va lua măsurile necesare pentru a facilita munca agenților mai sus menționați și a reprezentanților Comunității în cadrul acestui Acord.

Articolul 4 Rezolvarea diferendelor

Diferendele între Părțile Contractante legate de acest Acord vor fi rezolvate în conformitate cu Secțiunea G din Anexă.

Articolul 5 Limba folosită

1. Orice comunicare între Comisie și România legată de acest Acord se va face în limba engleză.
2. România se va asigura că pentru examinarea de către Comisie la care se face referire în Articolul 3 (1) din Secțiunea A din Anexă, legislația națională relevantă, manualele cu proceduri scrise, liniile directoare, listele de verificări privind controlul standard, notificările administrative relevante, documentele și formularele standard vor fi disponibile în limba engleză. În cazul în care este necesară documentație în alt scop decât cel de examinare, dar aceasta nu este disponibilă în limba engleză, România va asigura textele în limba engleză cu promptitudine, în urma unei cereri din partea Comisiei.



Articolul 6
Rezilierea Acordului

1. Comisia și România vor monitoriza, în conformitate cu obligațiile lor specifice, implementarea Programului în cadrul acestui Acord. Fără a afecta drepturile și obligațiile care rezultă din acest Acord, oricare din Părțile Contractante pot rezilia acest Acord dacă cealaltă parte nu reușește să-și îndeplinească oricare din obligațiile sale referitoare la acest Acord. În cazul în care una dintre părți detectează un astfel de eșec, trebuie să înștiințeze imediat cealaltă parte.

2. În cazul detectării unei neconformități cu obligațiile din acest Acord, Comisia:

- (a) va notifica România cu privire la intențiile sale, cu justificarea (justificările) necesare, și,
- (b) își rezervă dreptul, cu privire la Program, dar fără a afecta Deciziile la care se face referire în Articolele 11 și 12 din Secțiunea A din Anexă:
 - (i) de a face corecții financiare împotriva României,
 - (ii) de a înceta transferul banilor spre România,
 - (iii) de a înceta preluarea oricărei noi obligații din partea Comunității, și
 - (iv) dacă este cazul, de a rezilia Acordul cu efect din momentul în care a fost detectată prima dată neconformitatea.

Articolul 7
Condițiile detaliate

Condițiile detaliate privind executarea acestui Acord sunt stabilite în Anexă, după cum urmează:

Secțiunea A	Managementul financiar,
Secțiunea B	Managementul, Monitorizarea și Evaluarea Programului,
Secțiunea C	Prevederi generale,
Secțiunea D	Declarațiile anuale și trimestriale de cheltuieli,
Secțiunea E	Liniile directoare pentru Organismul de Certificare,
Secțiunea F	Textul legislației Comunității la care se face referire în Reglementarea CE Nr. 2222/2000 privind regulile financiare aplicabile la SAPARD ³ adaptate acestui Acord,
Secțiunea G	Rezolvarea diferendelor.

Anexa la acest Acord trebuie să formeze parte integrantă.

³ OJ L 253, 7.10.2000, P.5



Articolul 8
Puncte de contact

Correspondența privind orice aspect legat de scopul acestui Acord, dacă este cazul, menționand numărul și titlul Programului, va fi adresată astfel:

pentru Comunitate:

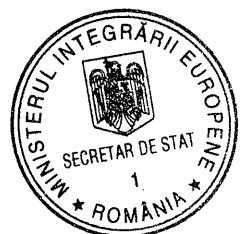
Comisia Comunitatilor Europene
Directia Generala pentru Agricultura,
Unitatea SAPARD
Rue de la Loi, 200 B-1049 Brussels
Telefon: 00 32 2 2967 337
Fax: 00 32 2 29 51746
E-MAIL: agri-sapard@cec.eu.int

pentru România:

Ministerul Integrării Europene
Str. Apolodor nr.17, latura Nord, sector 5 București
Telefon: 00 40 1 301 16 23
Fax: 00 40 1 301 16 26
E-mail: eugen.teodorovici@mie.ro

Articolul 9
Intrarea in vigoare

Acest Acord va intra in vigoare la data la care ambele Parti Contractante si-au notificat una alteia indeplinirea tuturor formalitatilor necesare pentru incheierea sa.



Articolul 10

Semnare

Acest Acord trebuie să fie elaborat în doua exemplare în limba engleză și limba română, doar textul în limba engleză fiind autentic.

Semnat la Bruxelles, în ziua a doua a lunii februarie, anul două mii unu.

Pentru:

Comisia Comunității Europene:

Franz Fischler
Membru al Comisiei Europene

Pentru:

România:

Hildegard Puwak
Ministrul integrării europene – coordonatorul național al asistenței

